

The book cover is a watercolor illustration of a lush garden. On the left, a large pink and orange flower with many petals stands prominently. Below it are yellow and pink flowers, some in bud. To the right, a young boy with dark hair, wearing a striped shirt and white shorts, is barefoot and petting a black and white cat. The cat is sitting on a large green leaf. The background is filled with various green plants, ferns, and a small orange butterfly at the top. The title 'Il Giardino dei Sogni' is written in a green, cursive font in the center. The author's name 'MAIKE NEUENDORFF' is at the top, and the publisher's name 'C·A·R·T·H·U·S·I·A' is at the bottom.

MAIKE NEUENDORFF

# Il Giardino dei Sogni

C·A·R·T·H·U·S·I·A



*To Benni and Niki and all the (grown up) children who love gardens.  
A Benni e Niki e a tutti i bambini (diventati grandi) che amano i giardini.*



MAIKE NEUENDORFF

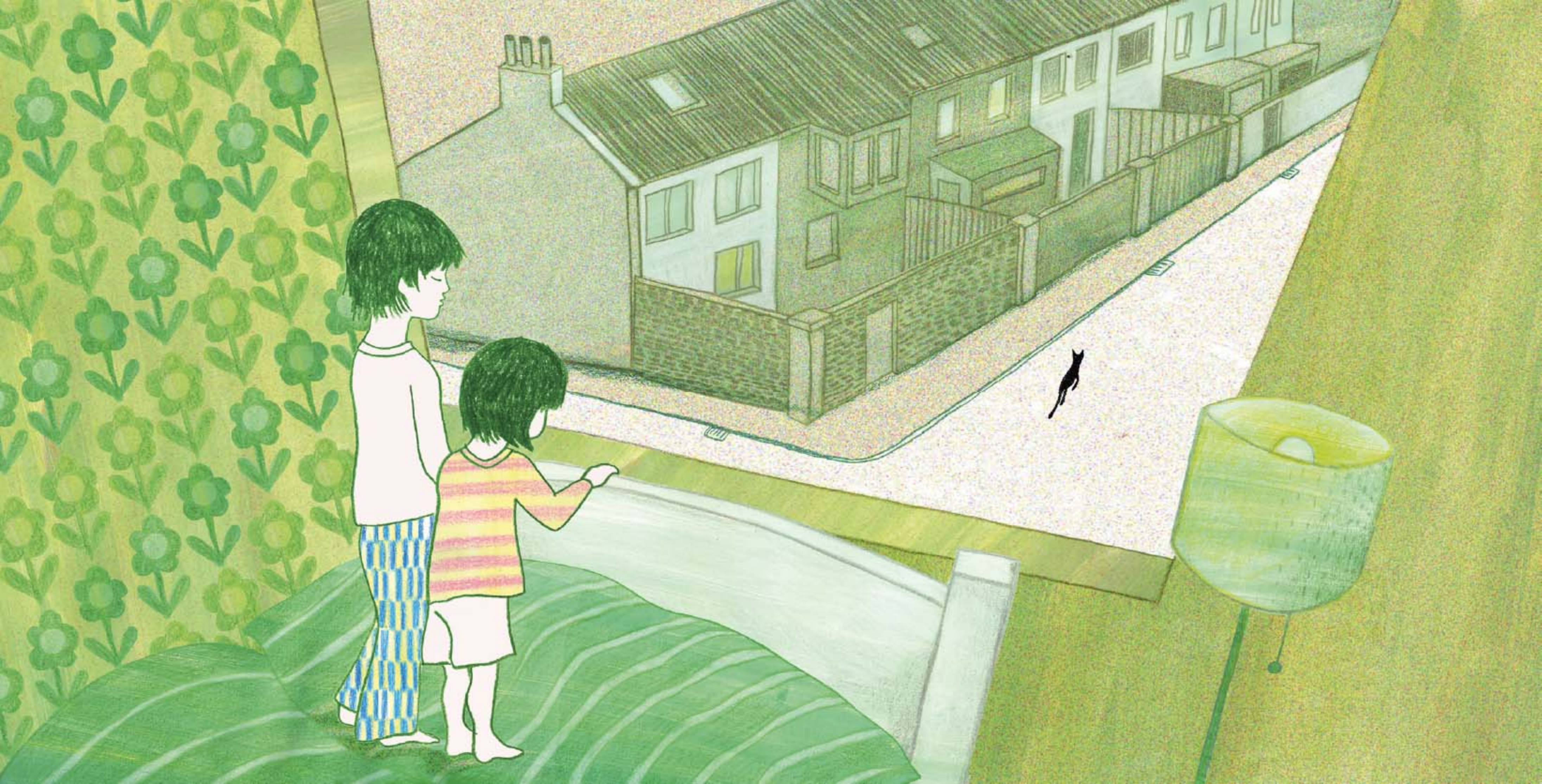
# *Il Giardino dei Sogni*

C·A·R·T·H·U·S·I·A





































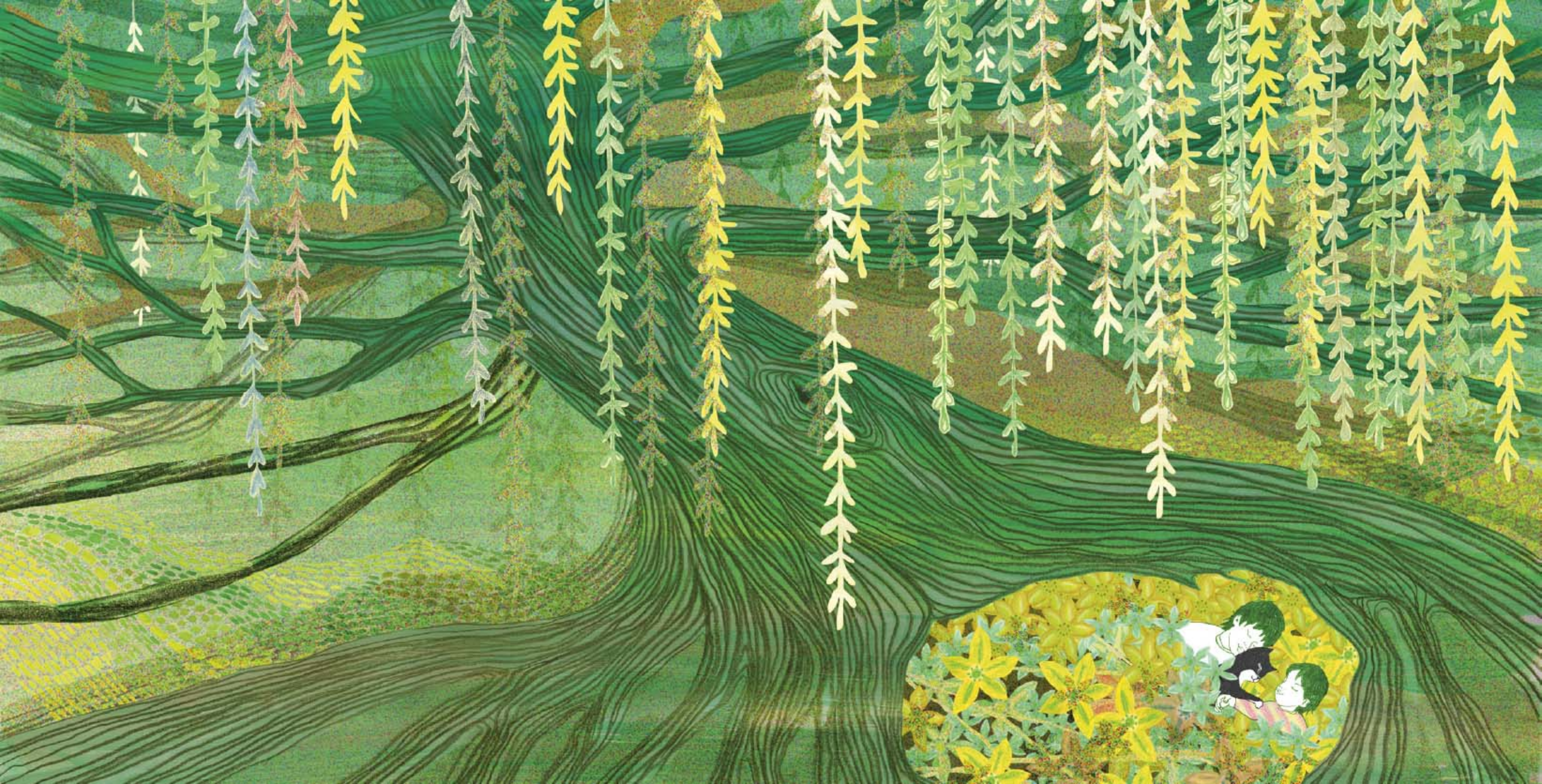






















## A DEMOCRATIC SILENCE

Everybody can read it because it knows no limits in terms of age, sex or language. It is for everyone. A kid can read it alone, as well as an adult. At the same time a kid and an adult can read it together, side by side, enhancing precious growth and connection paths. It allows everyone to give his own interpretation and meanwhile it promotes dialogue. Each one of us can search and choose his own way to read it, and then switch to another one and another one.

It's never simple nor trivial. Sometimes it deliberately loves ambiguity and riddle, but it always leads the ways to solve everything – If you want to. Then it asks you to reflect, to speculate. It challenges our cleverness. It is necessarily slow, it compels us to be focused on the page and to go back to it frequently.

It is silent, but meanwhile it screams or yells, whispers or suggests, digresses or sings. It tells us a secret but it never shuts up. It promotes good, deep and real emotions letting the reader search the right key inside himself – starting from his own experience.

They are all very different but identical at the same time, they are linked to one another by a common lexicon and common rules.

Although these rules should be searched because they are never explicit. As democracy, they have roots (a story and a memory) and wings (the future).

Walter Fochesato

## UN SILENZIO DEMOCRATICO

*Non conosce confini di età o sesso, di lingua o quant'altro: è per tutti e tutti possono leggerlo. Il bambino può leggerlo da solo, così come l'adulto e, al tempo stesso, l'adulto e il bambino possono leggerlo insieme, fianco a fianco, favorendo preziosi percorsi di incontro e di crescita. Permette a ognuno di dare la propria interpretazione e, contemporaneamente, promuove il confronto. Ciascuno di noi, sfogliandolo, può cercare e scegliere un proprio percorso di lettura e poi, tornandoci sopra, sceglierne un altro e un altro ancora.*

*Non è quasi mai semplice o banale, talvolta ama volutamente l'ambiguità e l'enigma ma, sempre, ci indica le strade perché tutto, volendo, si scioglia. Quindi invita alla riflessione, alla formulazione di ipotesi. Sfida la nostra intelligenza. Glorifica il lento, ci costringe a stare sulla pagina e a ritornarci sovente, più e più volte. È silenzioso ma al contempo urla o strilla, sussurra o insinua, divaga o canta. Ci confessa un segreto, ma star zitto no. Promuove le emozioni belle, profonde e reali, facendo sì che sia il lettore, muovendo dai vissuti personali, a cercare dentro di sé la chiave giusta.*

*Sono tutti l'uno molto diversi dall'altro ma sono anche uguali, uniti da un lessico comune, da regole comuni. Ma queste regole non sono mai esplicitate, vanno, appunto, ricercate. Hanno, come la democrazia, radici (una storia e una memoria) e ali (il futuro).*

Walter Fochesato



*Malke was born in a small town in the South of Germany.*

*As a child she didn't want to play with dolls like the other girls but spent the afternoons outdoors climbing trees and exploring the woods. She loved observing animals and always felt that nature is a magic place to be in. She also liked reading and looking at books, drawing and being creative. Her love for greenery led her to become a landscape architect.*

*She wanted to create gardens and outdoor spaces for people to enjoy and worked in this profession for many years.*

*When she met her husband they moved to London, where they lived for ten years and where both their sons were born.*

*Together they explored the English countryside, visited many beautiful gardens and read tons of books.*

*Being a mother brought back Malke's secret dream of illustrating children's books. So she got a Master in Illustration at Camberwell College of Arts in South London, falling in love with creating pictures.*

*Making illustrations turned out to be her true mission – with the beauty of nature and the fascination for children, plants and animals at the heart of it.*

*Recently the family moved back to Germany where for the first time they have a real garden of their own.*

*This is her first book.*

Malke è nata in una piccola città nel sud della Germania. Da piccola non amava giocare con le bambole come le altre bambine, ma preferiva trascorrere i suoi pomeriggi arrampicandosi sugli alberi ed esplorando i boschi. Adorava osservare gli animali e sentiva che la natura era un luogo magico dove poter stare. Le piaceva anche leggere e sfogliare libri, disegnare e dare libero sfogo alla sua creatività. Il suo amore per il verde l'ha portata a diventare un architetto paesaggista. Voleva realizzare giardini e spazi all'aperto dove le persone potessero divertirsi e così ha svolto questo mestiere per molti anni. Quando ha incontrato suo marito si è trasferita con lui a Londra, dove hanno vissuto per dieci anni e dove sono nati i loro due figli. Insieme hanno esplorato la campagna inglese, visitato molti splendidi giardini e letto tonnellate di libri. Essere madre ha fatto riemergere in Malke il sogno segreto di illustrare libri per bambini.

Così ha frequentato il Master in Illustrazione al Camberwell College of Arts di South London, dove si è innamorata di questa arte. Realizzare illustrazioni si è rivelata la sua vera passione, al centro della quale vi sono la bellezza della natura e l'interesse per i bambini, le piante e gli animali. Di recente si è trasferita di nuovo in Germania con la famiglia, dove per la prima volta ha un vero giardino tutto suo.

Questo è il suo primo libro.







"Il giardino dei sogni" di Malke Neuendorff è un libro finalista del Silent Book Contest 2019 – Gianni De Conno Award, primo concorso Internazionale dedicato al libro senza parole.

"The dream garden" by Malke Neuendorff is one of the finalists of the 2019 Silent Book Contest – Gianni De Conno Award, the first international contest dedicated to the books without words.

Promosso da/Promoted by:  
Comune di Mulazzo  
Associazione Montereoglio Paese del Libro  
IOB International Organisation of Book Towns  
Carthusia Edizioni

In collaborazione con/In collaboration with:  
Bologna Children's Book Fair  
Salone Internazionale del Libro di Torino

Con il patrocinio di/With the patronage of:  
IBBY Italia

Concorso sotto gli auspici del/ Contest under the auspices of:  
Centro per il libro e la lettura

Silent Book Contest è un progetto ideato da/Is a project conceived by:  
Gianni De Conno e Francesca Nini Carbonini

Giuria Internazionale/International Jury  
Presieduta da/Chaired by: Walter Fochesato

Composta da/Jury members:  
Emanuela Bussolati, Gabriel Pacheco, Marta Pantaleo, Elena Pasoli,  
Sara Wang, Patrizia Zerbi

Coordinata da/Coordinated by:  
Claudio Novoa, Gianni Tarantola, Pietro Ferrari Vivaldi  
e Costanza India De Conno

[www.silentbookcontest.com](http://www.silentbookcontest.com)

Ideazione e illustrazioni di/Conceived and illustrated by:  
Malke Neuendorff

Progetto editoriale/Editorial project: Carthusia Edizioni  
Direzione editoriale/Editorial direction: Patrizia Zerbi  
Progetto di collana/Series project: Elsa Galli  
Grafica/Editorial graphics: Emanuela Premoli  
Coordinamento editoriale/Editorial coordination:  
Silvia Marelli e Francesco Zamboni  
Traduzioni/Translations: Fabia Tolomei



© 2020 Carthusia Edizioni  
via Caradosso 10,  
20123 Milano  
[www.carthusiaedizioni.it](http://www.carthusiaedizioni.it)

Tutti i diritti riservati. Prima edizione.  
All rights reserved. First edition.

Finito di stampare febbraio 2020 presso/  
Printed in February 2020 by La Grafica srl, Molteno (LC)

